

SICAM

AZIENDA CON SISTEMA QUALITÀ
CERTIFICATO DA DNV
=UNI EN ISO 9001/2000=

QUALITY MEANS SUCCESS



SBM V 625



SBM V 725



SBM V 650



SBM V 625

E' la nuova versione della gamma di equilibratrici video con monitor da 17" orientabile. I diversi programmi sono selezionabili tramite tasti posizionati nella parte inferiore del video legati alle icone visualizzate nella pagina di riferimento. Il programma del multioperatore permette l'utilizzo della macchina a diversi addetti contemporaneamente e memorizzando le diverse misure dei pneumatici evita inutili perdite di tempo. Il funzionamento è ovviamente a lancio unico, con rilevazione dello squilibrio su due piani (dinamica) o in un piano unico centrale (statica). Sono selezionabili sette diversi programmi di posizionamento dei pesi. L'impostazione delle misure della ruota è manuale.

The new edition of the video wheel balancer line with adjustable-view 17" monitor. The different programs are selected with keys located at the bottom of the monitor associated with the icons displayed on the reference page. The multi-operator program allows the machine to be used by a number of operators at the same time, and the memorization of the different tire measurements helps reduce wasted time. Operation is naturally by single measuring cycle with imbalance measurements on two planes (dynamic) or a single central plane (static). Seven different weight positioning programs are provided. Wheel measurement settings are entered manually.

Nouvelle version de la gamme des équilibriseurs à écran avec moniteur de 17" orientable. Les différents programmes peuvent être sélectionnés par des touches placées dans la partie inférieure de l'écran associées aux icônes affichées dans la page de référence. Le programme multiopérateur permet l'utilisation de la machine par plusieurs opérateurs simultanément et en mémorisant les différentes mesures des pneus il évite d'inutiles pertes de temps. Le fonctionnement est évidemment à un seul lancer, avec la détection du balourd sur deux plans (dynamique) ou en un seul plan central (statique). Il est possible de sélectionner sept différents programmes de positionnement des masses. L'introduction des mesures de la roue est manuelle.

SBM 625 ist die neue Serie Auswuchtmaschinen mit verstellbarem 17"-Bildschirm. Die verschiedenen Programme können über Tasten ausgewählt werden, die sich am unteren Bildschirmrand befinden und mit den auf der Bezugsseite angezeigten Symbolen verknüpft sind. Das Multioperator-Programm ermöglicht die gleichzeitige Nutzung der Maschinen von verschiedenen Bedienern und das Speichern der verschiedenen Reifengrößen führt zu beachtlicher Zeiteinsparung. Der Betrieb erfolgt mit einheitlichem Start und der Unwuchterfassung auf zwei Ebenen (dynamisch) oder auf einer einzigen zentralen Ebene (statisch). Es kann zwischen sieben verschiedenen Programmen für die Positionierung der Gegengewichte gewählt werden. Die Einstellung der Radabmessungen erfolgt manuell.

Es la nueva versión de la gama de equilibradoras con monitor de vídeo de 17" orientable. Los diversos programas se seleccionan mediante teclas situadas en la parte inferior de la pantalla, vinculadas a los iconos visualizados en la página de referencia. El programa del multioperador permite utilizar la máquina a varios empleados simultáneamente, y evita inútiles pérdidas de tiempo porque memoriza las diversas medidas de los neumáticos. El funcionamiento es obviamente de lanzamiento único, con medición del desequilibrio en dos planos (dinámica) o en un único plano central (estática). Pueden seleccionarse siete programas distintos de colocación de los pesos. Las medidas de la rueda se establecen con procedimiento manual.

Является новой моделью серии балансировочных станков с экраном оснащенных ориентирным монитором в 17". Доступ к различным программам осуществляется посредством кнопок расположенных на нижней части экрана и связанных с представленными на странице ссылки иконами. Программа мультиоператора дает возможность использовать машину одновременно нескольким операторам, вводя в память значения размеров нескольких шин без дополнительных затрат времени. Работа производится единым измерительным циклом, который одновременно замеряет несбалансированность двух плоскостей (динамический) или одной центральной плоскости (статический). Существует возможность выбора семи различных программ позиционирования балансировочных грузовиков. Введение размеров колеса осуществляется вручную.

这是车轮平衡器系列中最新的型号：17"监视器荧光幕，可定向。平衡器的不同操作程序，可以通过位于电视荧光幕下方的按钮选择，按钮有图像代表，并在有关网页显示每个操作程序。<多人同时操作程序>可以让多位工作人员在同一时间内同时操作同一部机器，并各自记忆输入的轮胎数据，避免不必要的时间浪费。平衡器的操作仍然是一次空转，可以显示两平面(动态)的不平衡，或一面正中(静态)的不平衡。总共有七个放置配重的不同程序可供选择。车轮的测量数据是由人手确定的。



SBM V 650

I due modelli mantengono inalterate le caratteristiche del modello sopradescritto con il vantaggio che l'impostazione delle misure è effettuato con i calibri automatici.

La versione 725 poi mantiene anche i componenti e la struttura meccanica interna delle vecchie equilibratrici Sicam.

These two models have the same features as the model described above but with the advantage that wheel measurements are entered with automatic gauges.

The 725 model also retains the components and internal mechanical structure of the old SICAM wheel balancers.

Les deux modèles conservent inaltérées les caractéristiques du modèle décrit ci-dessus avec l'avantage que l'introduction des mesures est effectuée avec les pignes automatiques

La version 725 conserve aussi les composants et la structure mécanique intérieure des anciennes équilibriseurs Sicam.

Diese beiden Modelle haben die gleichen Eigenschaften wie die oben beschriebene Ausführung, mit dem zusätzlichen Vorzug, dass die Einstellung der Abmessungen mit Hilfe automatischer Kaliber erfolgt.

Bei der Version 725 wurden ferner auch die Komponenten und die mechanische Struktur der alten Auswuchtmaschinen Sicam beibehalten.

Los dos modelos mantienen inalteradas las características del modelo antes descrito, con la ventaja de que las medidas se establecen con los calibres automáticos.

La versión 725 mantiene también los componentes y la estructura mecánica interna de las viejas equilibradoras Sicam.

эти две модели сохраняют без изменений характеристики вышеописанной модели с тем преимуществом, что измерение размеров колеса осуществляются посредством автоматических мерных линеек.

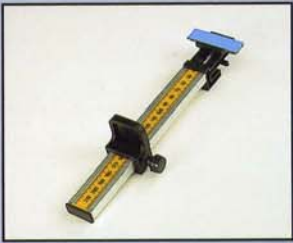
Модификация 725, к тому же, сохраняет компоненты и внутреннюю механическую конструкцию старых балансировочных станков фирмы Sicam.

这两款平衡器除了保留以上所述型号的所有特点外，还拥有量度数据由自动卡钳确定的优点。725型号仍旧采用Sicam平衡器已有的配件和内部的机械结构。



SBM V 725





Il crescente utilizzo dei cerchi in lega ha, di pari passo aumentato l'importanza del calibro di applicazione pesi in alluminio, e del relativo programma. Tale dispositivo, che è standard su tutti i modelli di equilibratrici SICAM, consente a) l'applicazione del peso adesivo nella posizione più congeniale, in relazione al tipo di cerchio da equilibrare b) l'impostazione esatte delle misure, superando l'approssimazione del programma ALU tradizionale.

The growing use of alloy rims has increased the importance of the aluminum weight application gauge and relevant program. This device, which is standard on all SICAM models, allows: a) the fitting of adhesive weights in the most convenient position for the rim being balanced; b) the precise setting of measurements instead of the approximations of traditional ALU program.

L'utilisation de plus en plus croissante des jantes en alliage a, par conséquent, valorisé l'importance du calibre d'application des masses en alu et de son programme. Ce dispositif, qui est courant sur tous les modèles des équilibreuses SICAM, permet: a) l'application de la masse adhésive dans la position qui convient le plus, selon le type de jante à équilibrer et b) l'affichage exact des mesures, en dépassant l'approximation du programme ALU traditionnel.

El creciente uso de las llantas de aleación, ha visiblemente aumentado la importancia del calibre de aplicación pesos en aluminio, y del relativo programa. Tal dispositivo, que es standard en todos los modelos de equilibradoras SICAM, permite: a) la aplicación del peso adhesivo en la posición más adapta, en relación al tipo de llanta de equilibrar; b) la introducción exacta de las medidas superando la aproximación del programa ALU tradicional.

Die ansteigende Anwendung der Felgen aus Legierung hat gleichzeitig die Bedeutung des Kalibers der Anbringung von Aluminiumgewichten und des entsprechenden Programms erhöht. Diese Vorrichtung, die bei allen SICAM-Auswuchtmodellen standardmässig vorhanden ist, ermöglicht a) das Anbringen des Adhäsionsgewichts in der geeignetsten Position, in Verbindung mit dem auszuwuchtenden Reifen b) die exakte Vorgabe der Maße, die über die Annäherung des traditionellen ALU-Programms hinausgeht.

Растущий объем использования дисков из легкого сплава повышает одновременно важность использования мерной линейки для установки алюминиевых грузиков и соответствующей программы балансировки. Это устройство, которое входит в стандартную оснастку всех моделей балансировочных станков фирмы SICAM, позволяет: а) установку самоклеющегося грузика в наиболее подходящем месте, в зависимости от типа подвергающегося балансировке диска; в) точное задание размеров, преодолевая приблизительность традиционных программ ALU.

随着市场日益广泛采用合金轮辋，铝合金的安装配重卡钳及有关的程序也因而日趋重要。这副安装配重卡钳，是所有型号SICAM平衡器的标准设备之一，可以：(1) 根据轮辋的种类而决定 贴上配重的最合适位置；(2) 所量度的数据准确，远胜于传统ALU程序所能提供的大概数据。



Il programma di peso invisibile (INVISIBLE WEIGHT) pur mantenendo inalterata la qualità dell'equilibratura, permette di nascondere dietro le razze i pesi adesivi necessari ad equilibrare la ruota, ottimizzando così il rapporto qualità / estetica, sempre più richiesto nel nostro settore.

The invisible weight program (INVISIBLE WEIGHT) maintains the precision of balancing but allows the required adhesive weights to be hidden behind the spokes. This maximizes the quality/aesthetic balance, something which is becoming increasingly important in our sector.

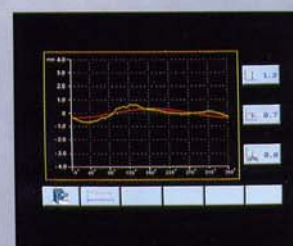
Le programme de masse invisible (INVISIBLE WEIGHT), tout en gardant la même qualité d'équilibrage, permet de cacher derrière les rayons les masses nécessaires à équilibrer la roue, en optimisant ainsi le rapport qualité/esthétique qui est requis de plus en plus dans notre secteur.

El programa de peso invisible (INVISIBLE WEIGHT) aún manteniendo inalterada la calidad del equilibrado, permite esconder detrás de los rayos los pesos adhesivos necesarios para equilibrar la rueda, mejorando así la relación calidad / estética, cada día más solicitada en nuestro sector.

Das Programm des unsichtbaren Gewichts (INVISIBLE WEIGHT) ermöglicht, obwohl es die Auswuchtqualität beibehält, hinter den Speichen die zur Auswuchtung des Rads notwendigen Adhäsionsgewichte zu verstecken und optimiert so das Verhältnis Qualität/Ästhetik, auf das in unserem Sektor stets mehr Wert gelegt wird.

Программа незаметного грузика (INVISIBLE WEIGHT), сохраняя неизменным качество балансировки, 100 позволяет спрятать необходимые для балансировки колеса самоклеющиеся грузики за спицами, оптимизируя, таким образом соотношение качество/эстетика, постоянно растущее требование в нашем секторе.

利用隐藏配重 (INVISIBLE WEIGHT)的程序，可以将配重隐藏在车辐之后。在保持平衡效果不变的原则下，同时又能注重到车轮的外貌美观，质量与美观并重，是行内日趋注重的要求。



Il programma d'eccentricità è disponibile come OPTIONAL sui modelli video. Un dispositivo sonar, affiancato ad un grafico esplicativo della funzione, permettono di valutare l'eccentricità del pneumatico e del cerchio individuando eventuali possibilità di miglioramento nel rotolamento.

The imbalance program is available as an OPTIONAL on video models. A sonar device, combined with a function explanatory graph, give tyre and rim imbalance readings and identify any possible ways of improving wheel spin.

Le programme de l'excentricité est disponible en tant que facultatif sur les modèles vidéo. Un dispositif acoustique, soutenu d'un graphique explicatif de la fonction permet d'évaluer l'excentricité du pneu et de la jante en identifiant les possibilités d'amélioration pendant le roulement.

El programa de excentricidad está disponible como OPCIONAL en los modelos vídeo. Un dispositivo sonar, flanqueado por un gráfico explicativo de la función, permiten evaluar la excentricidad del neumático y de la llanta individuando eventuales posibilidades de mejora en el enrollamiento.

Das Exzentrizitätsprogramm steht bei den Video-Modellen als ZUSATZTEIL zur Verfügung. Eine akustische Vorrichtung ermöglicht es, neben einer erläuternden Graphik des Betriebs die Exzentrizität des Reifens und der Felge zu beurteilen und eventuelle Verbesserungsmöglichkeiten beim Rollen herauszufinden.

Программа эксцентричности может быть установлена ПО ЗАКАЗУ на моделях с экраном. Ультразвуковое устройство сонар, совместно с разъясняющим функции графиком, дают возможность оценки эксцентричности шины и диска, определяя возможности улучшения характеристик качения.

有电视荧光幕的平衡器，还可以随意选择加上偏心率程序。声表定位仪附有说明图像显示功能，可以估计轮胎和轮辋的偏心率，并确定可以改善的车轮滚动。

STANDARD



SBM V700

- **FLANGIA COMPLETA A CONI**
- FLANGE COMPLETE WITH CONES
- PLATEAU COMPLET DE CÔNES
- BRIDA COMPLETA DE CONOS

- KOMPLETTER KEGELFLANSCH
- Укомплект. ФЛАНЕЦ коническ. типа
- 凸緣連錐體



• Peso campione Peso da gr. 100 - Pinza

- Pinza Sample 100 g. weight - Pliers
- Poids étalon Poids à 100 g. - Pince
- Peso muestra Peso de 100 g. - Pinza
- Mustergewicht Gewicht von 100 gr. - Zange
- Эталонный груз - Вес: 100 г - Клещи
- 樣本重量 - 100 克重量 - 鉗



• Calibro

- Gauge
- Calibre
- Calibre
- Lehre
- Калибр
- 卡鉗

OPTIONAL



- **Distanziale III cono, IV cono**
- 3rd - 4th cone spacer
- Entretoise III cône, IV cône
- Distanciador III cono, IV cono
- Abstandstück III. Kegel, IV. Kegel
- Прокладка III конус, IV конус
- 第三與第四錐體的隔片



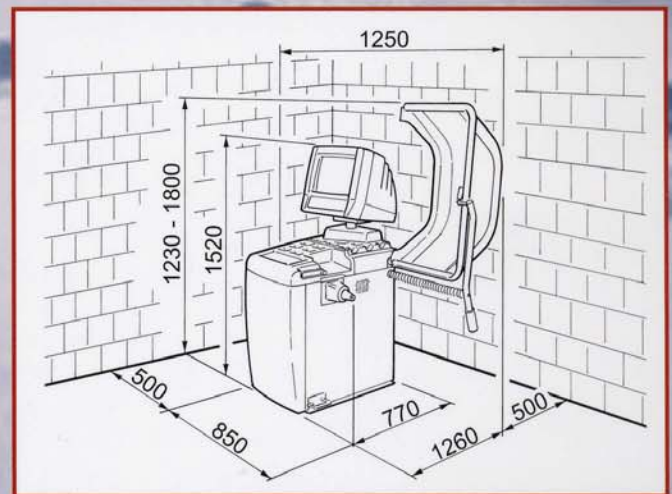
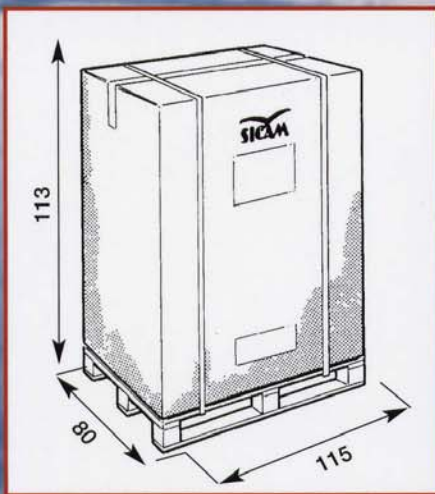
• Flangia 3 - 4 - 5 fori

- 3 - 4 - 5 hole flange
- Plateau à 3 - 4 - 5 trous
- Brida de 3 - 4 - 5 orificios
- Flansch mit 3 - 4 - 5 Bohrungen
- Фланец с 3 - 4 - 5 отверстиями
- 3 至 4 孔凸緣



• Flangia moto

- Motorcycle flange
- Plateau moto
- Brida de moto
- Mopedsflansch
- Фланец мотоцикла
- 摩托車凸緣



DATI TECNICI - SPECIFICATION - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS - TECHNISCHE DATEN - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ 技術性資料

	Peso con carter Weight with casing Poids avec carter Peso con cárter Gewicht mit Gehäuse Вес с картером 連機殼重量	Motore monofase single phase Moteur monophasé Motor monofásico einphasig Motor однофазный 單相	Velocità equilibratura Balancing speed (r.p.m.) Vitesse d'équilibrage Velocidad de balanceado Auswuchtgeschwindigkeit Скорость балансировки 平衡速度	Peso Max. ruota Wheel max weight Poids maxi de la roue Peso máx rueda Max. Radgewicht Мак. вес колеса. 車輪最高重量	Diametro max. ruota Wheel max diameter Diamètre maxi de la roue Diámetro máx rueda Max. Raddurchmesser Макс. диаметр колеса 車輪最大直徑	Larghezza cerchio Rim width Largeur de la jante Anchura llanta Felgenbreite Ширина обода 胎環鋼圈寬度	Diametro cerchio Rim diameter Diamètre de la jante Diámetro llanta Felgendurchmesser Диаметр обода 胎環鋼圈直徑
SBM V625	158 Kg.	115V 1 ~ 60 Hz 230V 1 ~ 50 Hz 230V 1 ~ 60 Hz	167 rpm a 50Hz 200 rpm a 60Hz	65 Kg.	900 mm.	1" + 20"	10" + 26"
SBM V650	158 Kg.	115V 1 ~ 60 Hz 230V 1 ~ 50 Hz 230V 1 ~ 60 Hz	167 rpm a 50Hz 200 rpm a 60Hz	65 Kg.	900 mm.	1" + 20"	10" + 26"
SBM V725	186 Kg.	115V 1 ~ 60 Hz 230V 1 ~ 50 Hz 230V 1 ~ 60 Hz	190 rpm a 50Hz 230 rpm a 60Hz	70 Kg.	900 mm.	1" + 20"	10" + 26"

Via della Costituzione, 49 - 42015 Correggio (RE) Italy
Tel. +39 0522.643.311 - Telefax +39 0522.637.760
E-mail:sales@sicam.it - http://www.sicam.it

AZIENDA CON SISTEMA QUALITÀ
CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001/2000 =